他翻译了托尔斯泰所有的小说

草婴书房探访记

走进梧桐深处

□ 文/图 记者 徐喆衍

乌鲁木齐南路178号，沿街醒目的独栋建筑是衡复艺术中心（如图5），而从侧边进入，深藏其中的是草婴书房和夏衍旧居，两栋建筑遥遥相应。

“与其留墓碑，不如建书房。”草婴书房，并非草婴生前的故居，而是按照草婴女儿盛姗姗提供的口述与旧照，复原他生前书房的陈设：写字台上，俄文原版书籍、老花镜、稿件、镇纸、日历……一切就如同他原来工作时的样子（如图6）。

草婴，原名盛峻峰，是目前世界上唯一独自将托尔斯泰所有小说从俄文直接翻译成另一种语言的人。走进草婴书房，映入眼帘的是序言，而背后装饰则是他翻译的托尔斯泰小说全集中的作品——《战争与和平》《安娜·卡列尼娜》《复活》等。

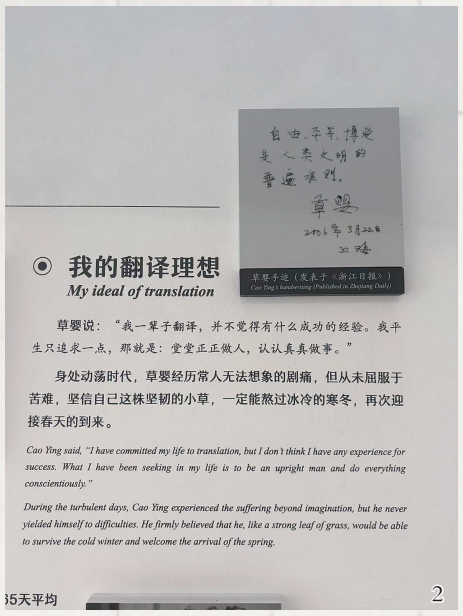
草婴书房整个展陈分为三个主题展厅——“人道主义启蒙”“中俄之桥”“文学翻译之道”（如图2），讲述着从小就有忧国忧民、追求真理思想的少年，如何受到鲁迅的影响，决心学习俄语，并在中共地下党人、著名翻译家姜椿芳的教导下，走上了俄文翻译之路。

展厅内保存着草婴的工作生活部分用品及笔记（如图1），而更多的是一沓沓的手迹原稿（如图3），因为翻译于草婴而言，并非一种借以谋生的手段，而是一宗“影响社会、开启灵魂、建设心灵的事业”。特别是五十几岁的他把目光投向俄国文豪托尔斯泰时，他不仅胃出血，还不幸遭遇压缩性骨折，躺了整整一年。草婴认为，托尔斯泰是“19世纪的世界良心”，其作品反映的人道主义的思想是最强烈的，所以他决心把托尔斯泰的小说全部翻译出来。

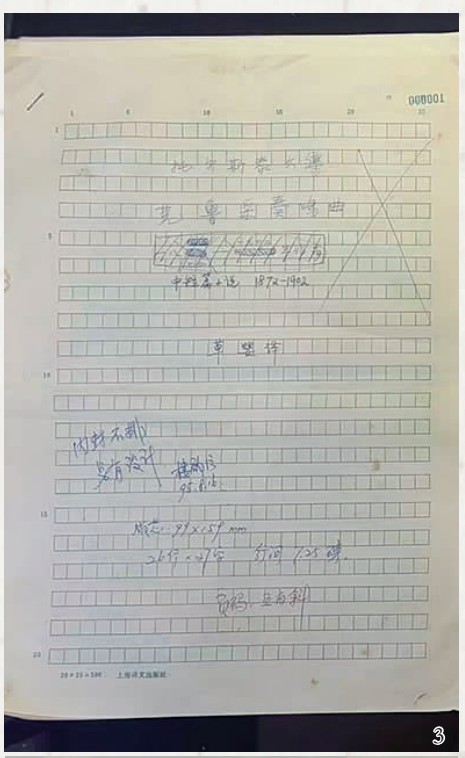
在复原的草婴书房的墙上，有一幅“春满人间”油画（如图4），这是女儿盛姗姗赠给父母结婚55周年纪念日的礼物，曾一直挂在草婴生前书房，现在也被搬到了这里。与这份春意相通，草婴书房前那绿意盎然的草坪上，小草生长茂盛，而嵌在其中的石块上，就刻着草婴的话语——“我是一棵小草，野火烧不尽，春风吹又生。一棵小草来到世上，就是给黄土地增添一丝绿意。”

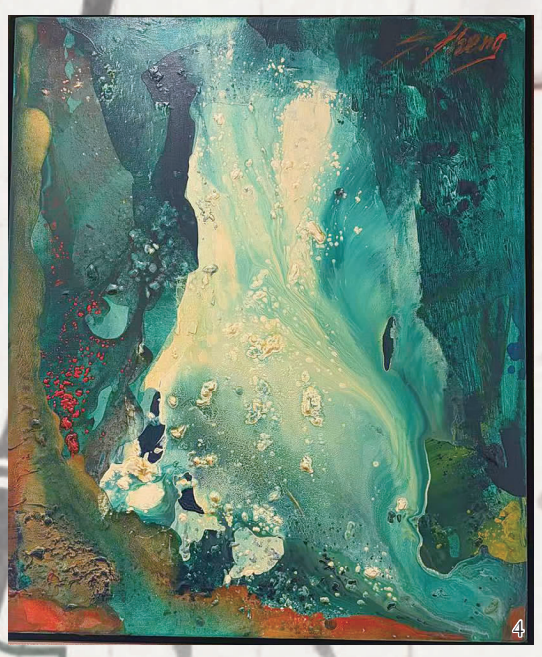
如果你来到草婴书房，请不要遗漏这份专属的绿意，这也许就是草婴先生作为知识分子的良知。

1



2


3


4

5

6

草婴书房免费开放时间：每周二、四、五、六，10:00-16:30（16:00停止入内）
地址：乌鲁木齐南路178号3号楼